



УТВЕРЖДАЮ

Генеральный директор
ООО «Стандарт»

 Селютин А. С.



» 07 2009 г.

**Инструкция по эксплуатации
Кровать медицинская функциональная «Luna»
с принадлежностями**

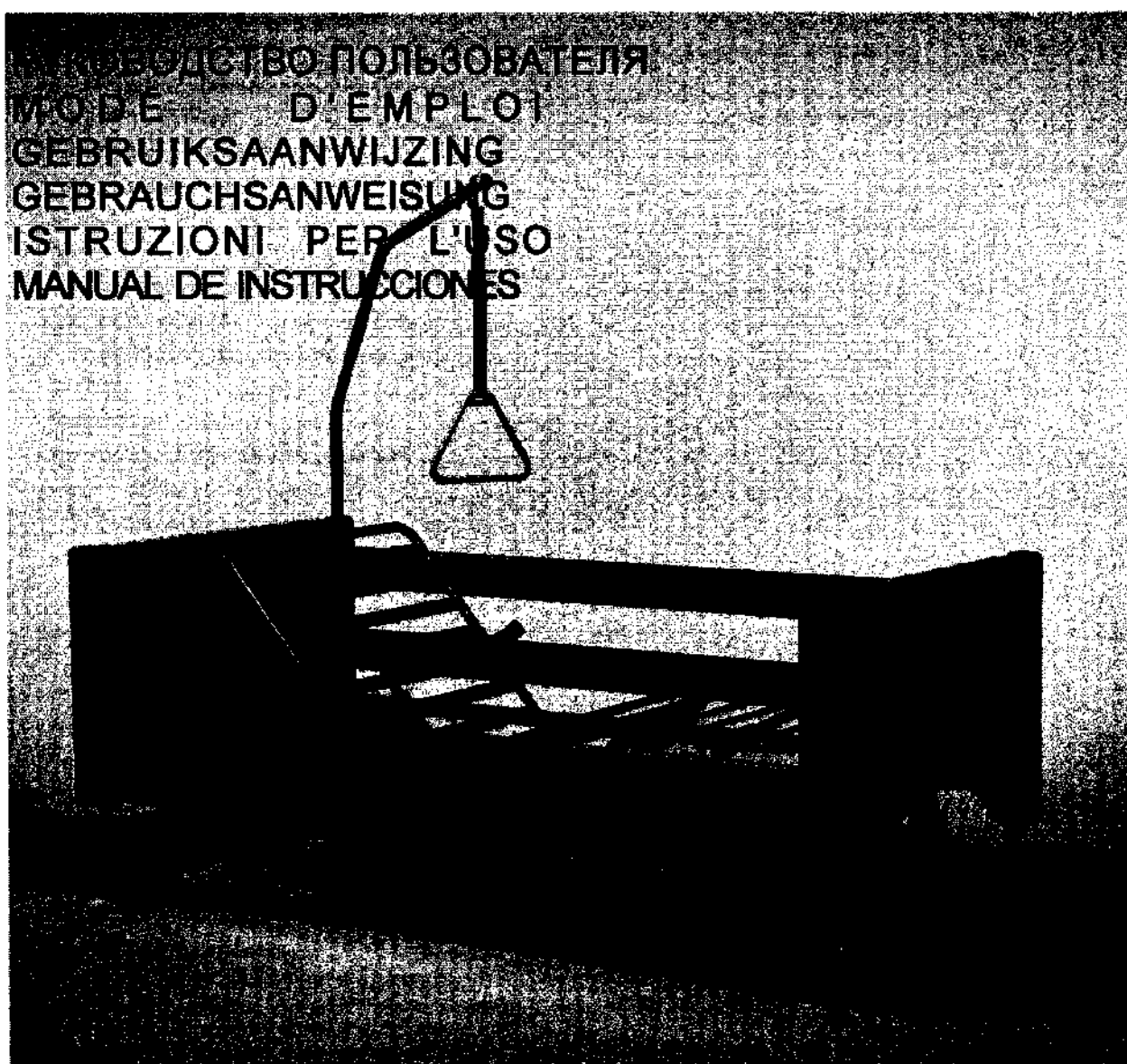
**Соответствует требованиям национальных стандартов
ГОСТ Р 50444-92, ГОСТ Р 50267.0-92 (МЭК 601-1-88), ГОСТ Р 50267.38-99
(МЭК 60601-2-38-98), ГОСТ Р 50267.0.2-2005 (МЭК 60601-1-2-2001)
и технической документации изготовителя**

2009

VERMEIREN

Функциональные кровати Luna

Luna, Luna Basic, Luna Deluxe, Luna X-low, Luna Metal



ОГЛАВЛЕНИЕ

Глава	Страница
Оглавление	2
Предисловие	3
Техническое описание	3
Общие замечания	3
Применения	4
Комплектность поставки / маркировка / вес	4
Расшифровка символов	5
Для собственной безопасности	5
Сборка	6
• Передняя деталь	6
• Реечная рама	7
• Боковые ограждения	7
• Соединения	8
Защитный блок	9
Ручное управление	9
Простота прокладывания проводов	10
Провода питания	10
Аварийное опускание изголовья	11
Колеса	11
Боковые ограждения	12
Устройство помогающее садиться	12
Упор с пазом (если имеется)	13
Транспортировка	13
Обслуживание	13
Уход	17
Дезинфекция	8
Хранение	20
Утилизация	20
Гарантии	20
Соответствие	20
Расположение кабелей	21
План обслуживания	104

Инструкции по технике безопасности обозначены

Примечание для дилера

Данное руководство пользователя является неотъемлемой частью продукта и

должны прилагаться к каждому поставляемому изделию. 1. Издание 2008 г

Авторские права, включая перевод, защищены

Ни одна часть данного руководства не может быть воспроизведена в какой-либо форме (печать, фотокопия, микрофильм или иной вид копирования) без письменного разрешения издателя, или переработана, или скопирована с использованием электронных систем

© Vermeiren 2008

ПРЕДИСЛОВИЕ

Прежде всего, благодарим за доверие, проявленное при выборе функциональной кровати производства компании VERMEIREN.

Вместе с функциональной кроватью Вы получили Руководство пользователя, содержащее ответы на многие вопросы.

Внимательно прочитайте его, чтобы ознакомиться с новой функциональной кроватью. Это руководство важно, поскольку содержит рекомендации по уходу и обслуживанию функциональной кровати.

Помните, что, следуя нашим инструкциям, Вы сможете сохранить функциональную кровать в хорошем рабочем состоянии даже после нескольких лет использования.

В случае возникновения дополнительных вопросов, обращайтесь к дилеру.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

(полностью собранная)

Длина	215 см (модели Luna) - 224 см (Luna X-low)
Ширина	103 см
Регулирование по высоте	Плавно от 40.0 до 80.5 см (без матраца), 20 - 60 см (Luna X-low)
Регулирование опоры для спины	83°
макс. угол опоры для бедра	31,7°
макс. угол опоры для голени	- 14,8°
Общая масса	Около 95 кг
Колесики (4 штуки)	ø 125 мм, могут блокироваться
Передняя часть двигателя	LA273100-A01405040, Linak
Двигатель опоры для спины	LA270022-00, Linak
Двигатель опоры для ноги	LA270022-00, Linak
Ручное управление	HEW 074-072, Linak
Защитный блок	ACL 403500, Linak
трансформатор	CB 6404+10019, Linak
Номинальное напряжение, трансформатор	Ц ввод: 230 В~, ± 10%, 50 Гц, макс. ток 1.5 А, вых. напряжение: 24В макс. 70 ВА
Период включения	10%, макс. 6 мин/час
Уровень шума	< 65 ДБ(А)
Класс / вид защиты	Класс защиты II, тип прим. части B / IP54 (нельзя мыть)
макс. допустимая нагрузка	175 кг
макс. вес пациента	Номинальная нагрузка 140 кг
Подъемник, чтобы садиться	Номинальная нагрузка 80 кг
Матрац	мин. RG 35, толщина 12 см, 200 x 90 см, макс. 20 кг
Зазор для подъема пациента	150 мм (кроме модели Luna X-low)
Мы оставляем за собой право внесения технических изменений.	
Допуски +/- 15 мм/кг, 1,5°	

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Функциональная кровать модели LUNA разрабатывалась исключительно для Вашего комфорта. Эта функциональная кровать можно регулировать в соответствии с индивидуальными требованиями, что объясняется ниже. Прочитайте, пожалуйста, руководство, чтобы ознакомиться с использованием кровати.

ПРИМЕНЕНИЯ

Функциональная кровать LUNA предназначена для использования в помещениях с ровными твердыми полами исключительно для использования в качестве домашней. Ее нельзя использовать в качестве детской кроватки, лестницы или в качестве места складирования тяжелых и горячих вещей. Возможно повреждение матов и ковровых напольных покрытий кроватью, и, кроме того, кровать трудно передвигать по таким покрытиям (даже без пациента!). Не разрешается использовать кровать с другими изделиями или оборудованием или другими устройствами с электроприводом.

Стандартная комплектация позволяет использовать кровать пациентами

- С параличом
- С утраченными конечностями (ампутация ноги)
- С дефектами конечностей / деформация
- С неподвижными или поврежденными суставами
- С болезнями наподобие сердечной недостаточности или плохого кровообращения, нарушение равновесия или кахексия, а также для престарелых людей.

При соблюдении индивидуальных требований необходимо также учитывать

- Габариты и вес тела (макс. нагрузка 140 кг)
- физическое и психологическое состояние
- условия проживания
- окружающие условия

Гарантийные обязательства действуют только в случае использования продукта в рекомендованных условиях и по назначению

КОМПЛЕКТНОСТЬ ПОСТАВКИ / МАРКИРОВКА / ВЕС

- | | |
|--|-----------------------|
| • 2 передних части с двигателем + дер. опора для ног | Около 17 кг / в сборе |
| • Рама из реек, ножная часть с двигателем | Около 20 кг |
| • Рама из реек, ножная часть с двигателем | Около 20 кг |
| • Боковое ограждение (2 x 2 дерев. рейки) | Около 3 кг в сборе |
| • Верхняя штанга + треугольная ручка | Около 10 кг |
| • Ручное управление | Около 10 кг |
| • Защитный блок | |
| • Ключ-шестигранник (для сборки) | |
| • Руководство пользователя | |

Использование кровати разрешается только при наличии перечисленных здесь деталей. При отсутствии каких-либо деталей или комплектации другими элементами или электрическими системами функциональная кровать не будет считаться соответствующей комплектации поставки изготовителя, и Вы будете использовать ее на свой собственный риск. В этом случае гарантии соответствия требованиям ЕС и гарантийные обязательства не действуют.

Комплектация может отличаться от вышеприведенной в зависимости от типа кровати: Luna, Luna Basic, Luna Deluxe, Luna X-low. В зависимости от типа функциональной кровати Luna некоторые иллюстрации в руководстве могут различаться.

РАСШИФРОВКА СИМВОЛОВ



Инструкции по технике безопасности



Соблюдайте инструкции при использовании



Правильные процедура или метод использования



Неправильные процедура или метод использования



Класс защиты II



Тип применения B

ДЛЯ СОБСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

- ⚠ Внимательно ознакомьтесь с руководством пользователя, прежде чем использовать функциональную кровать.
- ⚠ Размещать и использовать функциональную кровать только в помещениях с ровными гладкими полами, убедившись, что все четыре колесика надежно стоят на полу.
- ⚠ Когда кровать установлена на месте, убедитесь в отсутствии препятствий во всех зонах регулирования.
- ⚠ Если пациент остается без наблюдения, кровать должна быть переведена в нижнее положение, чтобы исключить падение, когда пациент ложится, встает или лежит.
- ⚠ Если пациент остается без наблюдения, боковые ограждения должны быть подняты на максимальную высоту. Ограждения можно опускать с одной или с обеих сторон только когда пациент находится под наблюдением.
- ⚠ При сборке, разборке и использовании кровати будьте осторожны, чтобы не прищемить руки!
- ⚠ При передвижении кровати беритесь только за прочные элементы рамы и деревянные части.
- ⚠ Перед использованием функциональной кровати все четыре колеса должны быть заблокированы.
- ⚠ Проведение электротерапии на функциональной кровати запрещено!
- ⚠ Не облакачивайтесь на боковые ограждения!
- ⚠ Не перегибайтесь верхней частью туловища через боковые ограждения!
- ⚠ Не ставьте ноги на другие объекты!
- ⚠ Избегайте попадания частей тела или других предметов в петли, соединения или другие крепления при их регулировке!
- ⚠ Избегайте попадания рук между рамой и матрасом при регулировании опоры для спины или опоры для ноги!
- ⚠ Используйте для подсоединения только розетки соответствующие VDE [технические правила Общества немецких электриков] (220 В / 230 В, 50 Гц).
- ⚠ Вынимая вилку, всегда следует тянуть за вилку, а ни в коем случае не за провод.
- ⚠ Всегда закрывайте ручное управление защитным блоком после пользования.
- ⚠ Функциональная кровать должна использоваться только в сухих помещениях.
- ⚠ Используйте только те матрасы, которые соответствуют рекомендациям изготовителя кровати.

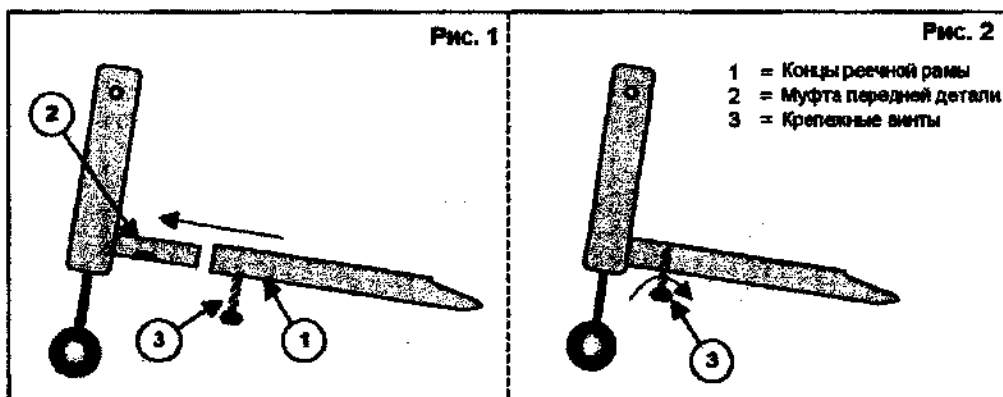
- ⚠ Если верхняя штанга деформирована, ее следует заменить.
- ⚠ Боковые ограждения должны быть установлены даже с той стороны, которая примыкает к стене. Не занимайтесь ремонтом сами, чтобы избежать травм!
- ⚠ Не открывайте корпуса системы привода во избежание травмы!
- ⚠ Пациента можно транспортировать на функциональной кровати, только если он лежит горизонтально в максимально нижнем положении. Убедитесь, что все питающие провода проложены без изгибов.
- ⚠ Все кабели должны быть проложены без контакта с полом и без изгибов. Не допускается использование или установка дополнительных механических или электрических устройств.
- ⚠ Обслуживание, осмотр, ремонт и дезинфекцию должен проводить только компетентными и обученными специалистами.
- ⚠ Использовать только оригинальные запчасти от изготовителя для фот изготовителя для функциональной кровати.
- ⚠ Не превышать максимальную нагрузку в 140 кг, как указано изготовителем.
- ⚠ Использование открытого пламени, например, свечей или тлеющих предметов наподобие сигарет в кровати запрещено.
- ⚠ Заменить боковое ограждение, если оно погнуто или повреждено, в противном случае существует риск падения пациента с кровати.
- ⚠ Использование функциональной кровати может повлиять на работу других электрических устройств (шумы). Избегайте одновременного использования таких устройств.
- ⚠ Соблюдайте все инструкции по технике безопасности и эксплуатации.

СБОРКА

Описанная ниже процедура сборки применима к типам: Luna, Luna Basic, Luna Deluxe, Luna X-low. В зависимости от типа функциональной кровати Luna некоторые иллюстрации могут различаться.

Необходимо следовать приводимым ниже инструкциям по сборке функциональной кровати. Необходимо помнить о возможности травм и повреждений для людей и предметов, находящихся в зоне сборки!

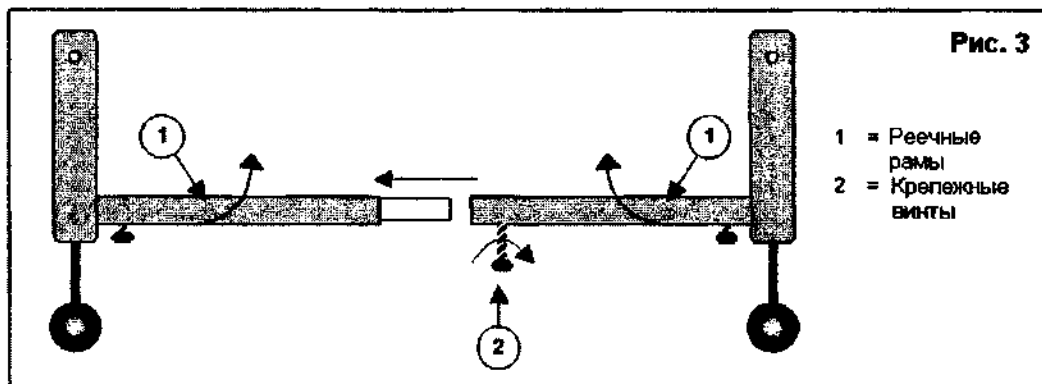
ПЕРЕДНИЕ ДЕТАЛИ (РИС.1 + РИС. 2)



- Вставьте концы реек рамы в муфты (крепежные болты должны быть предварительно ослаблены; не наклонять!)
М.В: Опора для головы входит в контакт со втулками для штанг, а также подвеской для силового кабеля.
- Закрепить крепежными винтами достаточно прочно, так, чтобы крепежные винты прошли через отверстия передних муфт и закрепили бы планки (затягивать очень тщательно!)

⚠ Старайтесь не повредить сдавливанием питающий провод двигателя.

РЕЕЧНАЯ РАМА (Рис. 3)



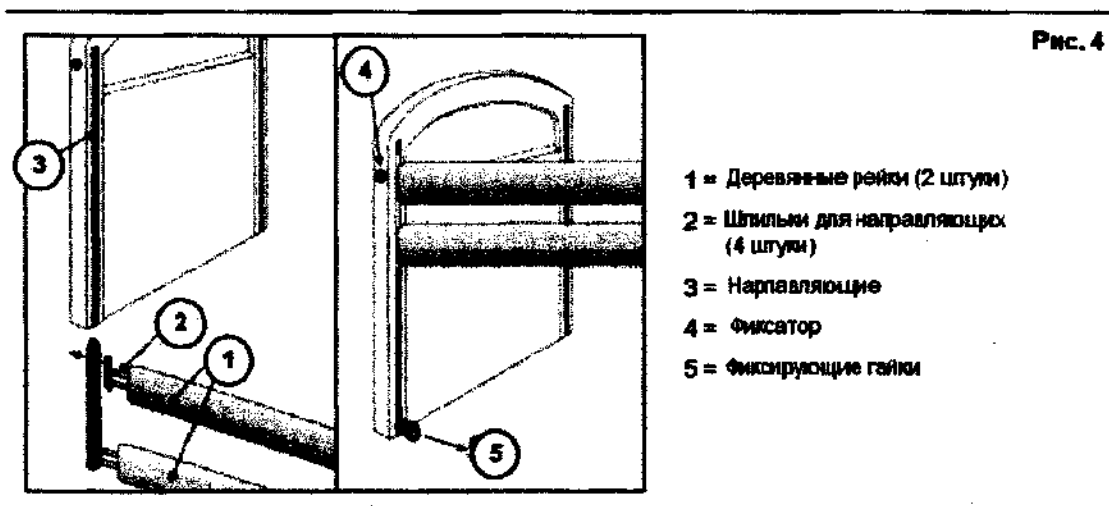
- Собрать обе реечные рамы, вставив их вплотай.
- Затем тщательно вновь затянуть крепежные винты соединения реечной рамы.

⚠ Старайтесь не повредить электропровод двигателя.

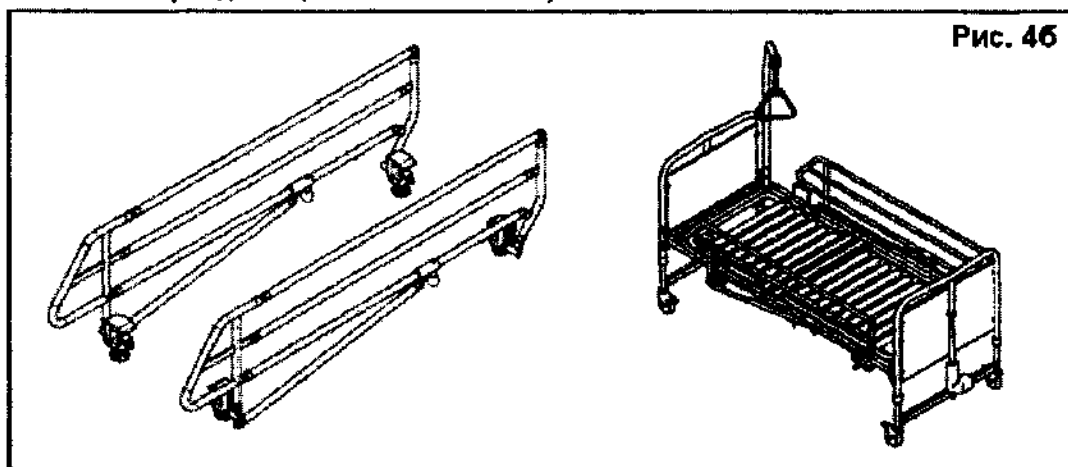
БОКОВЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ (Рис. 4)

1. Вставить короткие болты правых и левых перил в верхнюю деревянную планку. Вставить длинные болты правых и левых перил в нижнюю деревянную планку.
1. Вставить перила с длинными болтами в направляющие опоры для головы и ножной секции одно за другим, и закрепить их, подняв вверх до полной фиксации. Освободить перила с одной стороны, но так, чтобы они еще находились в направляющих. Теперь перила с короткими болтами вставлены вместе с деревянной рейкой между рейками с длинными болтами, и вся конструкция вставлена в соответствующую направляющую, поднять ее вверх, держась только за верхнюю деревянную планку, до полной фиксации.
2. Вставить и тщательно затянуть крепежные гайки.

Описанная ниже процедура сборки применима к типам: Luna, Luna Basic, Luna Deluxe, Luna X-low. В зависимости от типа функциональной кровати Luna некоторые иллюстрации могут различаться.



Боковые ограждения (Рис. 46 - Luna Metal)



- Ослабить звёздообразные винты в крепежных зажимах.
- Сдвинуть боковые ограждения по раме кровати и прочно затянуть. Круглая часть ограждения крепится в опоре для головы.
 - **Внимание:** боковые ограждения должны устанавливаться в соответствии с рекомендациями норматива NBN EN 1970
 - Расстояние по горизонтали между передней частью (опора для головы) и боковыми ограждениями должно составлять минимум 250 мм.
 - Расстояние по горизонтали между задней частью (опора для ноги) и боковыми ограждениями должно составлять максимум 60 мм.

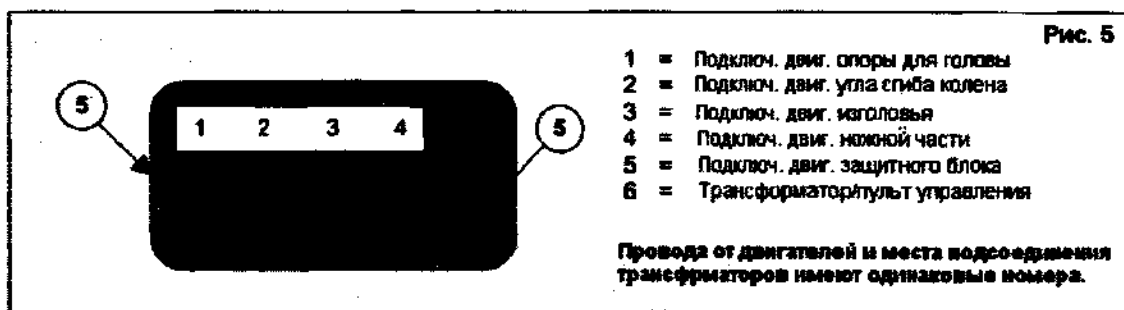
Описанная выше процедура сборки применима к типам: Luna Metal.

В зависимости от типа функциональной кровати Luna, некоторые иллюстрации могут различаться.

СОЕДИНЕНИЯ (Рис 5)

1. Необходима розетка на 220 В / 230 В, 50 Гц, в соответствии со спецификациями VDE.
2. Схема для подсоединения трансформатора приведена на Рис. 5:

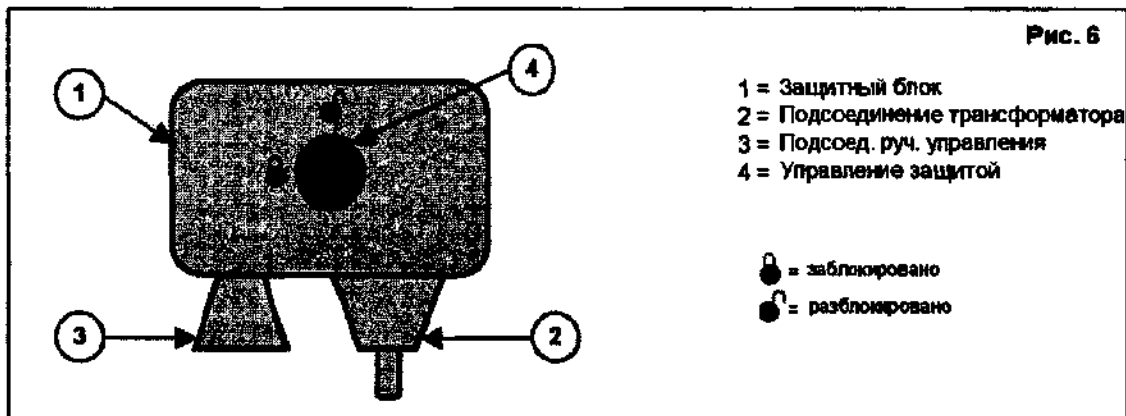
- ⚠ Беритесь за вилку только чтобы вынуть ее из розетки. Не касайтесь вилки сырыми руками.
- ⚠ Провод питания следует укладывать без петель и перегибов, исключая прокладку через острые края.
- ⚠ Избегайте сплющивания питающего провода ручного выключателя.
- ⚠ Не кладите предметы на соединение и силовой провод, защищайте их от механических нагрузок.



ЗАЩИТНЫЙ БЛОК

Защитный блок находится между трансформатором и панелью ручного управления, что исключает нечаянное включение электропривода функциональной кровати. Здесь расположены поворотные выключатели для включения и выключения ручного управления.

Не допускается использование функциональной кровати без защитного блока. Если защитный блок снят, кровать не соответствует спецификации изготовителя и не отвечает требованиям ЕС. В этом случае изготовитель не несет ответственности за возможные повреждения.

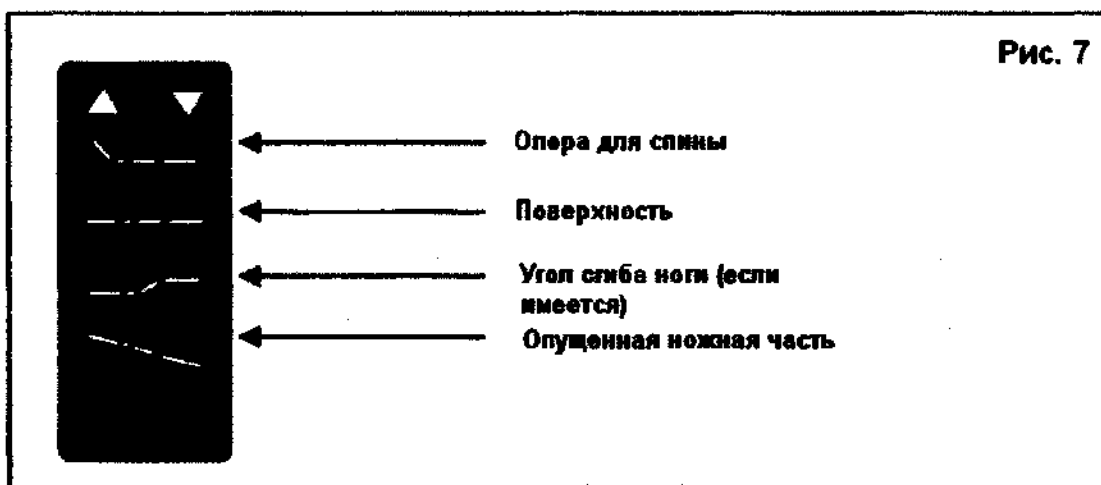


⚠ Избегайте повреждений электропроводов сдавливанием.

РУЧНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

С помощью ручного управления можно регулировать высоту кровати, угол наклона опоры для спины и угол сгибания колена. После использования, пульт ручного управления должен быть повешен и закреплен защитным блоком.

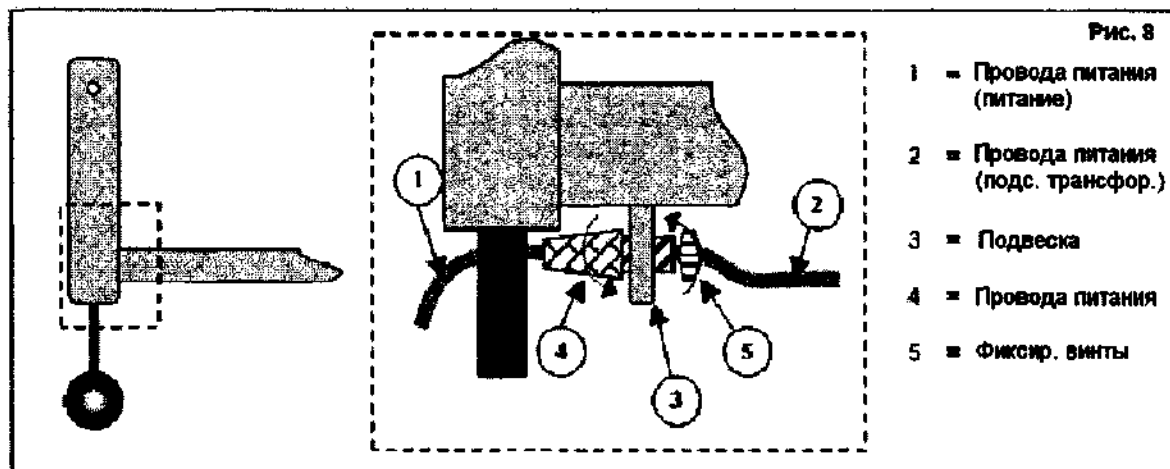
Можно производить следующую регулировку (Рис. 7):



Пациент может проводить регулировку только под наблюдением.

ПРОСТОТА ПРОКЛАДЫВАНИЯ ПРОВОДОВ

Под штангой реечной рамы изголовья расположен разъем для затягивания фиксатора (Рис. 8).



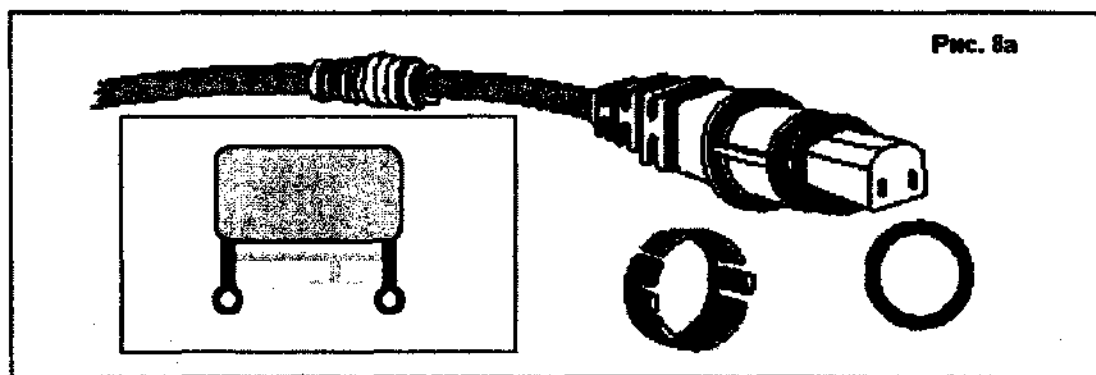
- Вставить фиксатор провода питания (4) в подвеску (3).
- Вытянуть по необходимости провод (1) так, чтобы провод питания (2) можно было уложить под реечной рамой без провисания. Следите, чтобы провод (2) не попадал под движущиеся детали при регулировке положения.
- Закрепит провод питания, затянув фиксатор провода питания (4).
- Закрепить фиксатор в нужном положении, затянув крепежные винты (5).

⚠ Нельзя снимать Фиксатор.

⚠ Ничего нельзя класть или вешать на фиксатор.

ПРОВОД ПИТАНИЯ

Чтобы обеспечить сохранность провода и надежность его работы в течение длительного срока, а также для случаев, когда не используются электроприводы кровати, мы предусмотрели на штанге реечной рамы приспособление (под фиксатором), на котором можно хранить провод функциональной кровати в сложенном виде.



⚠ Здесь можно вешать только провод.

⚠ Провод должен быть размещен без прогибов, без растяжения и не должен касаться пола.

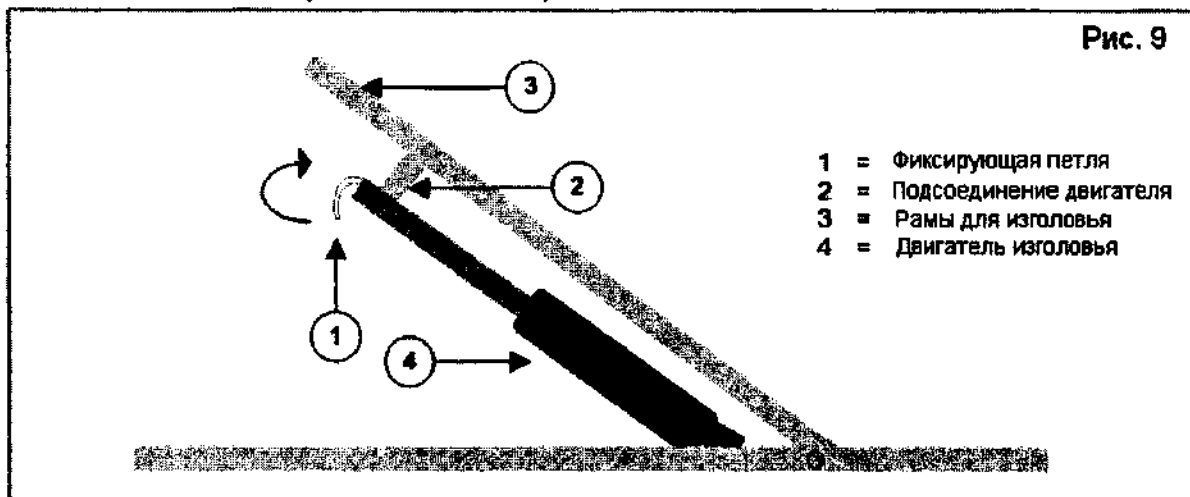
АВАРИЙНОЕ ОПУСКАНИЕ ИЗГОЛОВЬЯ

Изголовье можно опускать вручную (аварийное опускание в случае неисправности двигателя) (Рис. 9).

Аварийное опускание разрешается только при участии двух человек.

Процедура:

1. Повернуть фиксирующую петлю верхнего двигателя.
2. Один человек держит край изголовья, а второй – вынимает крепежные винты и снимает двигатель с подвески.
3. Теперь изголовье можно опустить.

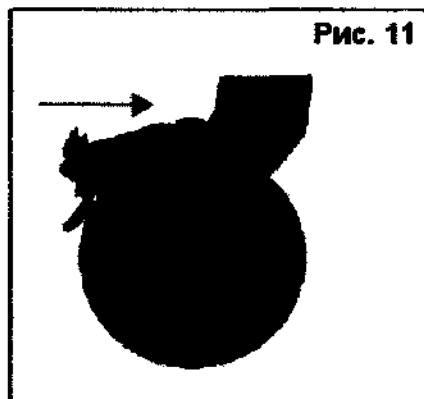
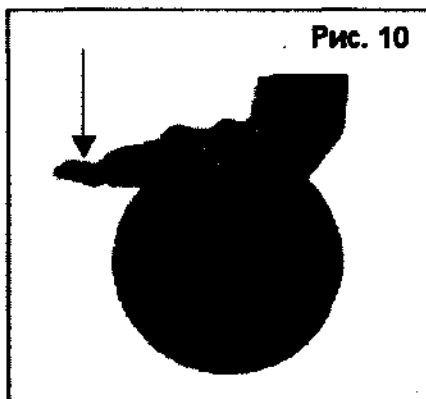


⚠ Проследить, чтобы никакие предметы или части тела не попали между изголовьем и рамой → опасность сдавливания!

КОЛЕСА

Все колеса должны быть заблокированы.

- **Блокирование (Рис. 10)**
Опустить рычаг колеса ногой вниз до блокировки колеса.
- **Разблокирование (Рис. 11)**
Нажать на рычаг колеса ногой вперед до разблокировки колеса.



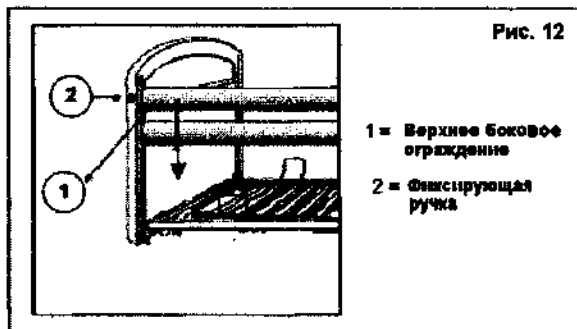
⚠ Все колеса всегда должны быть заблокированы – опасность несчастного случая!
Если заблокировано только одно колесо, то остальные три колеса будут вращаться вокруг него.

БОКОВЫЕ ОГРАЖДЕНИЯ

Боковые ограждения могут быть опущены с одной стороны (Рис. 12).

Опускание

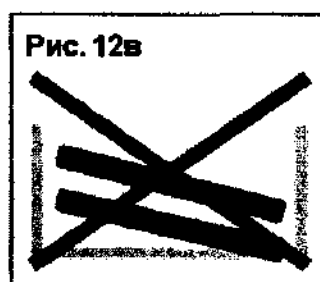
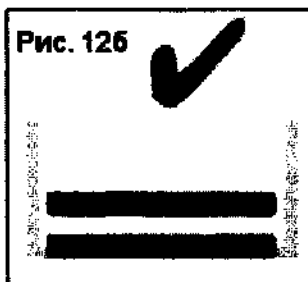
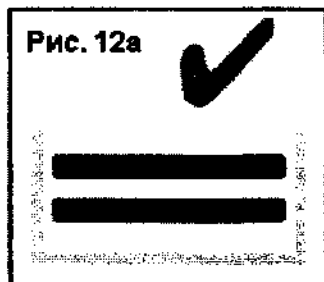
Легко поднимите верхнюю боковую рейку, отжать фиксирующую ручку изголовья или ножной части и медленно опустить ограждение (всегда нужно держать только за верхнюю деревянную рейку!). На кроватях Luna Basic ручка расположена с внешней стороны изголовья и ножной части кровати.



⚠ Закрепить боковые ограждения, чтобы исключить падение – опасность придавливания!

⚠ Никакие части тела или предметы не должны выступать за границы матраса!

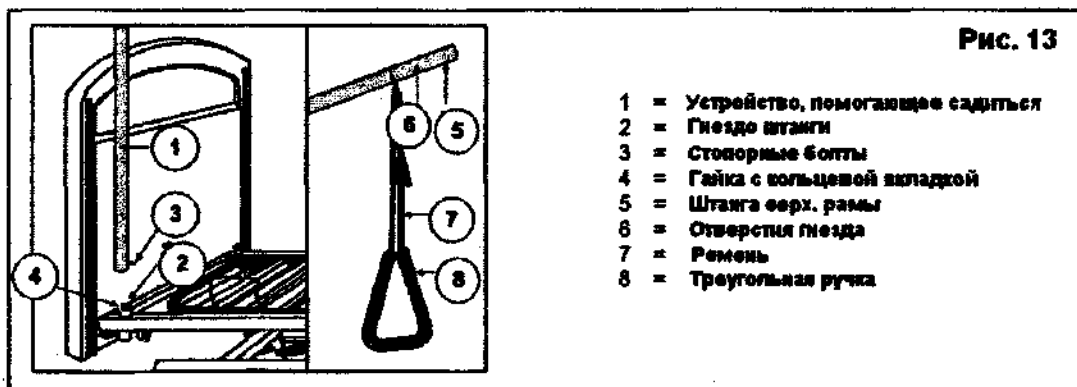
Нельзя опускать боковые ограждения, если пациент находится без наблюдения.



Если для обеспечения дополнительной безопасности пациента требуется поднять или накрыть ограждения, это следует делать так, чтобы сохранить все функции кровати и не нарушать соответствие требованиям ЕС, соблюдавшимся в момент поставки.

УСТРОЙСТВО ПОМОГАЮЩЕЕ САДИТЬСЯ

Штанга может устанавливаться с любой стороны изголовья (использовать только для LUNA!)



- Вставить штангу (1) как можно глубже в гнездо (2).
- Вставить стопорные болты (3) в пазы (4).
- Натянуть металлическую петлю на конец верхней рамы (5) пока болт не войдет в одно из трех отверстий гнезда (6).
- Пропустить ремень (7) через металлическую петлю и через треугольник (8), отрегулировать длину. Закрепить ремень.

УПОР С ПАЗОМ (если имеется)

Чтобы отрегулировать по высоте положение опорную площадку для голени, взяться за петлю в изножье посредине рамы. Подтянуть площадку до нужной высоты. Упор с пазом фиксируется на расстоянии около 2 см. Чтобы опустить опорную площадку для голени, взяться за петлю в изножье и потянуть в верхнее положение. Теперь упор не фиксируется и можно медленно опускать площадку до тех пор, пока она не ляжет на раму кровати.

При регулировке в зоне регулировки не должны находиться ни люди ни какие-либо предметы – риск травмы!

Проводить регулировку только с помощью петли, чтобы исключить повреждение регулирующих узлов рамы.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Во избежание повреждений при транспортировке, штангу необходимо снимать. Проверить провод питания, а также нет ли проводов близко к полу.

Транспортировка пациентов в кровати разрешается только при площадке установленной в крайнее нижнее положение!

ОБСЛУЖИВАНИЕ

В целях безопасности, а также для обеспечения нормального состояния функциональной кровати после продолжительного использования, необходимо чтобы ее регулярно обследовал специалист – представитель дилера, который должен занести результаты осмотра в план обслуживания.

В принципе, мы рекомендуем проводить обслуживание раз в год, или, по крайней мере, перед каждым следующим использованием. Как минимум, должны быть проведены и задокументированы следующие проверки:

- Визуальный контроль подачи питания (EPR или аналогичный)
- Состояние провода питания (особенно на предмет: сдавливания, истирания, порезов, состояния видимой части изоляции внутренних проводов, состояния видимых жил, прогибов, изменения окраски внешнего покрытия, наличие хрупких участков)
- Проверка внутренних проводов питания (особенно на предмет: сдавливания, истирания, порезов, состояния видимой части изоляции внутренних проводов, состояния видимых жил, прогибов, расслоения, изменения окраски внешнего покрытия, наличие хрупких участков)
- Защита электросистемы от влаги, минимум IPX4 (см. тип на табличке)
- Устройство для подвешивания кабеля при транспортировке
- Визуальный контроль деталей рамы на предмет деформации и/или износа пластмассовых частей (площадки, тележки, изголовья, ножной части, устройства, облегчающего подъем, гнездо штанги, колеса)
- Провода питания и другие провода должны быть уложены так, чтобы исключить порезы, сдавливание и прочие механические напряжения.
- Визуальный контроль всех корпусов на предмет повреждений, винты должны быть туго затянуты, уплотнения и прокладки должны быть без видимых повреждений.
- Проверить сопротивление защитной оплетки (Om) в соответствии с VDE 0751-1
- Замерить остаточный деривационный ток в соответствии с VDE 0751-1
- Замерить сопротивление изоляции (MOm) в соответствии с VDE 0751-1
- Проверить состояние боковых ограждений (закрепление, расстояние в соответствии с EN 1970: 2000, а также деформацию и износ под нагрузкой)
- Проверить работу тормозящих колес (надежность, фиксация, свободное вращение)
- Проверить работу приводов (шумы в двигателях во всем диапазоне регулирования, скорость, свободное вращение и т.д., концевые выключатели (напр., токоограничивающие, главный выключатель), если необходимо: Проверить работу, сначала без нагрузки, а затем с номинальной нагрузкой ("SWL"), чтобы проверить износ двигателей, сравнивая значения тока с теми значениями, которые зафиксированы при доставке кресла.
- Проверить состояние матраца (не тогда, когда кровать используется повторно)

Электрические измерения могут проводиться только лицами, как минимум, обученными обращению с функциональной кроватью и инструктированными электриком относительно используемых приборов и процедур. Только электрик может дать разрешение на использование функциональной кровати, после того, как проведет электрические измерения и обслуживание.

Подтверждением обслуживания является заполненный план обслуживания с указанием проверки выше указанных мест. Если Ваш дилер не занимается обслуживанием, обратитесь к изготовителю. Мы с удовольствием представим Вам данные об авторизованных специалистах-дилерах в Вашем районе.

Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждения вследствие ненадлежащего или неправильного обслуживания.

Требование:	Примечание:
1) Проверка:	Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание ☐
1.1) Провод питания EPR провод или провод аналогичного качества	Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание ☐
1.2) Состояние провода питания В частности проверить: раздавливание, истирания, порезы, видимую изоляцию внутренних проводов, видимые металлические провода, прогибы, вздутия, изменения цвета внешнего покрытия, расслоения	Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание ☐
1.3) Состояние внутренних проводов В частности проверить: истирания, порезов, состояния видимой части изоляции внутренних проводов, состояния видимых жил, прогибов, расслоения, изменения окраски внешнего покрытия, наличие хрупких участков)	Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание ☐
1.4) Достаточно легкое вытягивание и отсутствие прогиба провода питания	Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание ☐
1.5) Достаточно легкое вытягивание и отсутствие прогиба внутренних проводов	Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание ☐
1.6) Провод питания и другие провода должны быть уложены так, чтобы исключить порезы, сдавливание и прочие механические напряжения.	Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание ☐
1.7) Защита от влажности IP X4	Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание ☐
1.8) Устройство для подвешивания кабеля при транспортировке	Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание ☐
1.9) Проверить пластмассовые детали рамы на предмет деформации и/или износа - низ кровати - подъемник кровати - опора для спины, сиденье, опора для ног - штанга - гнездо штанги - ролики	Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание ☐
1.10) Корпус Визуальный контроль всех корпусов на предмет повреждений, винты должны быть туго затянуты, уплотнения и прокладки должны быть без видимых повреждений.	Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание ☐
Таблица (1) к Рисунку (Б)	Фактический размер: мм Фактический размер: мм Фактический размер: мм Фактический размер: мм Фактический размер: мм

A	Наименьшее расстояние между элементами вблизи боковых ограждений в поднятом/установленном положении, или зона между боковыми ограждениями и неподвижными частями кровати	$A \geq 120$
B	Толщина матраца в соответствии с нормативами использования	Как указано изготовителем
C	Высота верхней части ограждения над матрацем (см. 'B') в несжатом состоянии	$C \geq 220$
D	Расстояние между изголовьем или ножной частью и боковым ограждением	$D \leq 60$ или $D \geq 235$
E	Расстояние между раздвинутыми боковыми ограждениями при разложенной поверхности кровати	$E \leq 60$ или $E \geq 235$
F	Наименьшее расстояние всех доступных отверстий между боковым ограждением и поверхностью кровати	Если $D \geq 235$, то $F \leq 60$ Если $D \leq 60$, то $F \leq 120$
G	Общая длина боковых ограждений или сумма общих длин боковых ограждений разобранных с одной стороны кровати	$G \geq 1/2$ длины поверхности кровати
H	Расстояние между изголовьем и ножным концом без удлинения этих частей	Нет требований

Фактический размер: мм

Фактический размер: мм

Фактический размер: мм

Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание

С кроватями, у которых размеры боковых ограждений превышают указанные менее чем на 10%, не требуется использовать такие боковые ограждения с пациентами с небольшой массой тела или с дефицитом массы тела, или же необходимо предпринять дополнительные меры для предотвращения случаев, когда такие пациенты оказываются зажатыми или проваливаются.

Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание

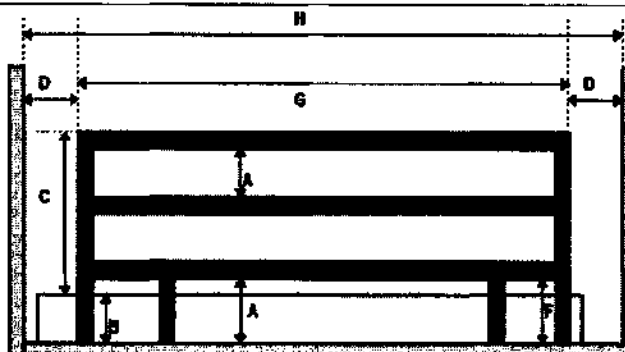
Боковые ограждения, значения которых превышают указанные на 10% или более не могут использоваться до устранения такого расхождения и должны быть заменены или модернизированы.

Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание

Помимо нижеуказанных моментов, необходимо проверять полную функциональность (напр., крепление, фиксирующие элементы) боковых ограждений Все дефекты должны быть устранены. Соответствие размеров боковых ограждений ниже приведенным рисункам.

Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐ Примечание

Рисунок (В) к Таблице (А)



Примечание: Если скобы боковых креплений находятся снаружи (показано темным серым цветом), расстояние А боковых ограждений становится обязательным для поверхности кровати.

2.) Проверка размеров

Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐
Примечание ☐

2.1) Сопротивление защитной оплетки

Фактический размер: Ом

Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐
Примечание ☐

2.2) Остаточный деривационный ток

Фактический размер: А

Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐
Примечание ☐

2.3) Сопротивление изоляции

Фактический размер: МОм

Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐
Примечание ☐

3.) Проверка функциональности

Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐
Примечание ☐

3.1) Проверка функциональности боковых ограждений:

- фиксирование, например, неустойчивость в креплении
- расстояния, в т.ч. под нагрузкой
- деформация
- износ под нагрузкой

Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐
Примечание ☐

3.2) Проверка функциональности тормозов:

- безопасность
- торможение нейтраль

Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐
Примечание ☐

3.3) Проверка функциональности приводов:

- Во всем диапазоне регулировки двигателей (шумы, скорость, нейтраль, т.д.)
- концевые выключатели (напр., токоограничивающие, главный выключатель)
- При необходимости проверить работу двигателей, сначала без нагрузки, а затем с номинальной нагрузкой ("SWL"), чтобы проверить износ двигателей. Сравнить с теми значениями, которые зафиксированы при доставке. Предельные значения предоставляются изготовителем

Нет данных ☐ Да ☐ Нет ☐
Примечание ☐

Прочее:

Помимо планового обслуживания мы рекомендуем, чтобы пользователь проводил следующие проверки:

- **Перед началом использования**
Проверить провода на предмет видимых повреждений, а вставлены ли все вилки, как указано в руководстве пользователя. В случае каких-либо повреждений немедленно отключить питание. Связаться с авторизованной мастерской для проведения ремонта.

26 Не производить ремонт своими силами.

Проверить состояние механически регулируемых частей (боковых ограждений, штанги, ножной части). При обнаружении нарушения функциональности немедленно связаться с дилером.

Проверить работу ручного управления. При нарушении какой-либо функции обязательно отключите питание и свяжитесь с дилером.

- **Примерно раз в 8 недель**
В зависимости от частоты использования, проверить следующее:
 - Направляющие боковых ограждений (изголовья и ножной части)
 - Положение реек и реечной рамы (если имеется)
 - Состояние деревянных деталей
 - Штангу (крепление/деформация)

Примерно раз в 6 месяцев

В зависимости от частоты использования, проверить следующее: -

- Чистоту
- Общее состояние
- Проветривание матраца
- Периодичность обслуживания (План обслуживания)

Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждения вследствие неадекватного или неправильного обслуживания.

УХОД

Кровать требует постоянного ухода, чтобы она имела привлекательный вид.

- **Деревянные детали**
Не использовать агрессивные чистящие средства и жесткие щетки, а только обычные имеющиеся в продаже жидкости для ухода за деревянными поверхностями. Не использовать агрессивные чистящие средства и жесткие щетки для удаления загрязнений. Использовать только ткань, смоченную водой.
- **Металлические рамы**
Следует использовать обычные универсальные чистящие средства, ознакомившись с рекомендациями по их применению. Высокое качество верхнего покрытия гарантирует оптимальную защиту от коррозии. Если внешний слой поврежден царапинами или иным образом, покрыть это место лаком, поставляемым дилером. Вначале хромированные поверхности требуют лишь протирки сухой тканью. Не блестящие или сильно загрязненные поверхности следует обрабатывать соответствующим полировочным средством для хромированных поверхностей.
- **Пластмассовые детали**
Следует использовать обычные чистящие средства для пластика, ознакомившись с рекомендациями по их применению. Двигатели и ручное управление следует протирать только слегка смоченной тканью.

⚠ Ознакомьтесь с рекомендациями по применению чистящих средств и средств по уходу.

⚠ Запрещается использовать для чистки пар или высокое давление.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Дезинфекцию функциональной кровати может проводить только обученный гигиенист или лицо назначенное им.

Все детали кровати можно чистить щеткой. Как правило, все поверхности системы или продукта следует дезинфицировать перед передачей новому пользователю, по крайней мере, раз в год (напр., при осмотре) или в случае инфекционного заболевания пользователя. В этом случае следует предпринимать меры, предписанные Федеральным Эпидемиологическим Законом.

**Мы рекомендуем следующие виды дезинфекции с использованием щеток
(на основе рекомендаций Института Роберта Коха, ИРК):**

Активное вещество	Название	Дезинфекция белья	Дезинфекция поверхностей (щетки, протирание, дезинфекция)	Дезинфекция выделений 1 часть мочи + 2 части разбавленного р-ра или 1 часть мочи + 1 часть разбавленного р-ра						Зона эффективности	Изготовитель или Поставщик
				Мочота		Экскременты		Urine			
				% разбавленный р-р	Время до достижения эффекта	% разбавленный р-р	Время до достижения эффекта	% разбавленный р-р	Время до достижения эффекта		
Фенол или производные фенола	Amocid	1	12	5	6	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0.5	12	5	4	5	4	5	6	A	Schulke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	A	B.Braun Petzold
	m-крепиловое мыло р-р DAB 6	1	12		5	4				A	
	Mucosol-F 2000	1	12							A	Merz
	Фенол	1	12	3	2					A	
	Velicin forte					5	4	5	8	A	Ecolab
Хлор, органич. или неорганич. в-ва, содержащ. активный хлор	Chloramin-T DAB 9	1.5	12	2.5	2	5	4			A' B	
	Clorina	1.5	12	2.5	2	5	4			A' B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4			A' B	Lysoform
В комбинации	Apesin AP100 ¹			4	4					AB	Tana Chemie
	Dismoxon pur ²			4	1					AB	Bode Chemie
	Perform ³			3	4					AB	Schulke & Mayr
	Wofesteril ⁴			2	4					AB	Kesla Pharma
Формальдегид или др. альдегиды или производные	Aldasan 2000			4	4					AB	Lysoform
	Antiseptice Flächen-desinfektion 7			3	6					AB	Antiseptica
	Aldospray-Konz.			3	4					AB	Lysoform
	Apesin AP30			5	4					A	Tana Chemie
	Bacillockt Spezial			6	4					AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4					AB	Schulke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6					AB	Desomed
	Desinfektions-reiniger Hospital			8	6					AB	Oretrum
	Desomed Perfekt			7	4					A	Desomed
	Fink-Antisept B			8	6					AB	FINKTEC
	Р-р формальдегида DAB 10 (формальдегид)	1.5	12	3	4					AB	
	Incidin perfekt	1	12	3	4					AB	Ecolab
	Kohracoln	2	12	3	4					AB	Bode Chemie
	Lyso FD 10			3	4					AB	Schulke & Mayr
	Lysoform	4	12	5	6					AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6					AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6					AB	Lysoform
	Meisept	2	12	4	6					AB	B.Braun Petzold
	Metalt	4	12	10	4					AB	B.Braun Petzold

Активное вещество	Название	Дезинфекция белья		Дезинфекция поверхностей (щетки, протирание, дезинфекция)		Дезинфекция выделений 1 часть мочи + 2 части разбавленного р-ра или 1 часть мочи + 1 часть разбавленного р-ра			Зона эффективности	Изготовитель или Поставщик
		% Разбавленн ый р-р	Время до достижения эффекта Час	% Разбавленн ый р-р	Время до достижения эффекта Час	% Разбавленн ый р-р	Время до достижения эффекта Час	% Разбавленн ый р-р		
Формальдегид или др. альдегиды или производные	Minutal	2	12	6	4				AB	Ecolab
	Multidor			3	6				AB	Ecolab
	Nuscosept			5	4				AB	Dr.Nusken Chemie
	Optisept			7	4				A	Dr.Schumacher
	Pursept-FD			7	4				AB*	Merz
	Septoclean FDN			3	6				AB	Haka Kunz
	Tegodor			3	6				AB	Goldschmidt
	Ultrasept F	3	12	5	4				AB	Fresenius
	Franko-DES	2	12						A	Franken
	Tensodur103	2	12						A	MFH >Marientfelde<
	Lime-wash					20	6		A* B	

¹ Не эффективно по отношению к микобактериям при проведении дезинфекции, особенно при наличии крови.

² Непригодно для дезинфекции загрязнений кровью или загрязненных пористых поверхностей (напр., необработанная древесина.)

³ Бесполезно против туберкулеза; препарат известковой побелки: 1 часть раствора извести (гашеная известь) + 3 части воды.

*Проверен на эффективность относительно вирусов в соответствии с методикой проверки ИРК (Федеральный Счет по Здравоохранению 38 (1995) 242).

A: пригодно для уничтожения спор растительных бактерий, включая микобактерии, а также грибки, включая грибковые споры

B: пригодно для дезактивации вирусов

A: пригодно для уничтожения спор растительных бактерий, включая микобактерии, а также грибки, включая грибковые споры

B: пригодно для дезактивации вирусов

Данный перечень дезинфицирующих веществ ИРК можно обновить на домашней Интернет-странице ИРК www.rki.de

- ⚠ Необходимо работать в защитной одежде, поскольку при контакте с кожей дезинфицирующие вещества могут вызывать раздражение. Поэтому необходимо также ознакомиться с информацией по продукту.
- ⚠ Избегайте попадания дезинфицирующего вещества на детали электроники, вилки и другие соединения электрической системы – опасность короткого замыкания!
- ⚠ Использование неуполномоченного персонала - на свой риск.
- ⚠ Изготовитель не несет ответственности за повреждения и травмы вследствие неправильного применения дезинфицирующих средств.

Все операции по дезинфекции оборудования для реабилитации, его компонентов, дополнительного оборудования должны регистрироваться в журнале учета дезинфекционных мероприятий, который должен, как минимум, содержать следующую информация с приложением документации по продуктам:

Дата проведения дезинфекции	Причина	Спецификация	Вещество и его концентрация	Подпись

Таблица 2 – Образец отчета о проведении дезинфекции

Сокращения, использованные в колонке 2 (причина)

V = подозрение на инфекцию IF = инфекция W = повтор I = проверка

В случае возникновения дополнительных вопросов по дезинфекции, обращайтесь к дилеру, и он с удовольствием проконсультирует Вас

ХРАНЕНИЕ

Если функциональная кровать не используется длительное время или помещается на хранение, следует придерживаться следующих рекомендаций:

- Хранить в сухом месте при t-ре от + 5°C до + 45°C.
 - Относительной влажности 30-70%.
 - Давление воздуха 700 – 1060 гПа
 - Отсоединить вилку провода питания.
 - Аккуратно смотать провод питания и поместить в предусмотренное место.
 - Проверить внутренние кабели на наличие сплющивания и прогибов.
 - При разборке: Тщательно затянуть все винты и болты.
 - Хранить все снятые детали вместе в одном месте (или промаркировать при необходимости), чтобы не спутать с другими деталями при сборке.
 - Хранящиеся детали не должны подвергаться напряжению.
- A** После повторной сборки и передачи другому пользователю, необходимо провести все проверки, описанные в главе "Обслуживание"
- A** Проверить, чтобы при сборке функциональной кровати были установлены все детали (см. главу с описанием комплектности поставки).

УТИЛИЗАЦИЯ

Если состояние кровати не допускает ее дальнейшее использование и ее нужно утилизировать, она должна быть разобрана на части, которые группируются по материалам (металл, дерево, пластик, электроника) для дальнейшей утилизации должным образом. Проконсультируйтесь у местных специалистов по утилизации.

ГАРАНТИИ

Наши общие деловые условия содержат следующие гарантийные периоды: (...)

Б. Гарантийный срок для претензий по гарантии – 24 месяца. (***)

Гарантийные обязательства не распространяются на неисправности в результате внесения изменений в нашу конструкцию, недостаточного ухода, ненадлежащего или неправильного обращения или хранения, или использования пиратских деталей. Гарантия также не включает детали или рабочие детали, подвергающиеся естественному износу. (...)

СООТВЕТСТВИЕ

Изготовитель или его авторизованный представитель:

N.V. VERMEIREN и Компания

Адрес:

Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalnouthout (Belgium)

заявляет, что

все функциональные кровати модели LUNA

Изготовлены в полном соответствии с рекомендациями ЕС – включая последние изменения – и с национальными законами, на которых основываются эти рекомендации: MDD 93/42/EWG (медицинская продукция)

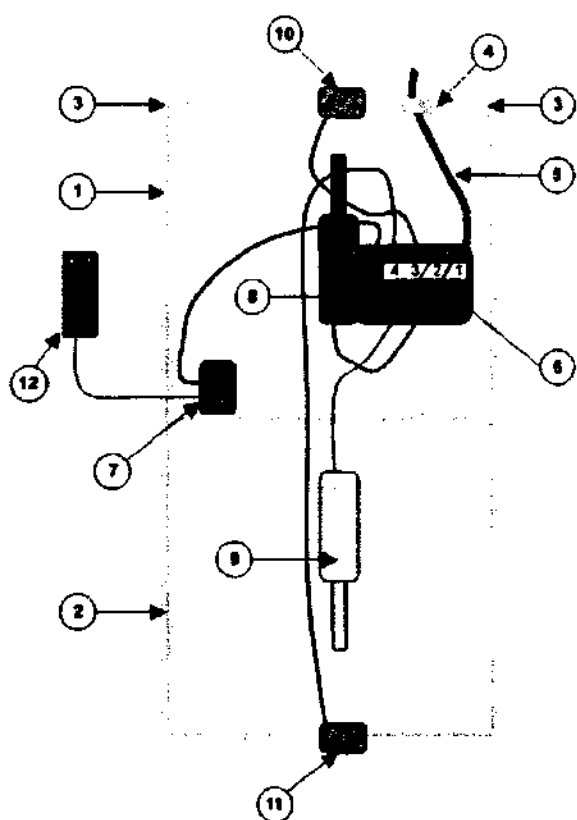
а также с соблюдением следующих европейских гармонизированных стандартов:

DIN EN 1970: 2000-12, DIN EN 60601-2-38: 2001-07 (в той мере, в какой применим), DIN EN 60601-1: 199603,

DIN EN 60601-1-2: 1994-09

Дата: 2 января 2002 г

РАСПОЛОЖЕНИЕ КАБЕЛЕЙ



- 1 - Реечная рама изголовья
- 2 - Реечная рама ножной части
- 3 - Гнезда штанги
- 4 - Фиксатор
- 5 - Провод питания
- 6 - Трансформатор/пульт управления
- 7 - Защитный блок
- 8 - Двигатель опоры для головы
- 9 - Двиг. рег. угла сгибания колена
- 10 - Двигатель изголовья
- 11 - Двигатель ножной части
- 12 - Ручное управление

Все кабели внутри рамы кровати
уположены так, чтобы исключить
контакт с полом, придавливание и
зажим